8. juni 2016 Nr. 667

**Atomip nukinganik pissuteqartumik ajutoortoqartillugu imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalersillugu ikiuinissaq pillugu Det Internationale Atomernergiagenturimi isumaqatigiissummut Danmarkip akuersinera pillugu inatsisip Kalaallit Nunaanni atuutilersinneqarnissaa pillugu kunngip peqqussutaa**

UAGUT MARGRETHE AAPPAAT, Guutip saammaanneragut Danmarkip Dronningia, nalunaarpugut:

Atomip nukinganik pissuteqartumik ajutoortoqartillugu imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalersillugu ikiuinissaq pillugu Det Internationale Atomernergiagenturimi isumaqatigiissummut Danmarkip akuersinera pillugu inatsit nr. 464, 17. juni 2008-meersumi § 8[[1]](#footnote-1) naapertorlugu, inatsisip imatut oqaasertalerlugu Kalaallit Nunaanni atuutilersinneqassasoq aalajangerneqarpoq:

**§ 1.** Atomip nukinganik pissuteqartumik ajutoortoqartillugu imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalersillugu ikiuinissaq pillugu Det Internationale Atomenergiagenturip (IAEA-p) isumaqatigiissutaa (ikiuinissaq pillugu isumaqatigiissut) 26. september 1986-meersoq, tak. peqqussummut tamatumunnga ilanngussaq 1, Kalaallit Nunaannut atuuppoq.

**§ 2.** (Kalaallit Nunaannut atuutilersinneqassanngilaq)

**§ 3.** Naalagaaffiup ikiuuttup sulisui imaluunniit naalagaaffik ikiuuttoq sinnerlugu sulisut piaaralutik imaluunniit annertuumik mianersuaalliorlutik iliuuseqarsimappata, aalajangersagaq 8, imm. 2, litra a, atorneqassanngilaq.

**§ 4.** (Kalaallit Nunaannut atuutilersinneqassanngilaq)

**§ 5.** (Kalaallit Nunaannut atuutilersinneqassanngilaq)

**§ 6.** Naalagaaffik ikiuuttoq imaluunniit inatsisitigut pisinnaatitaasut pisussaatitaasullu allat imaluunniit inuit taakku sinnerlugit iliuuseqartut, Kalaallit Nunaanni ikiuinermik suliaqarnerminni ajoqusernermik toqusoqarneranilluunniit kinguneqartitsippata, tamannalu Kalaallit Nunaanni inatsisit malillugit taarsiissuteqarnissamut akisussaatitaanermik kinguneqartussaappat, suliassaqarfiit tigusimasat iluini ikiuineq pineqarpat, taarsiissutit Kalaallit Nunaanni Namminersorlutik Oqartussanit akilerneqassapput.

*Imm. 2.* Naalagaaffiup ikiuuttup sulisuinik imaluunniit naalagaaffik ikiuuttoq sinnerlugu sulisunik timikkut ajoqusertoqarpat imaluunniit toqusoqarpat, aamma atortunik atortussanillu, nammineq atugassaanngitsunik, ikiuinermullu atortussaasunik annaasaqartoqarpat imaluunniit aseruisoqarpat, ikiuinerlu suliassaqarfinnut tigusimasanut tunngasuuppat, tamannalu Kalaallit Nunaanni inatsisit malillugit taarsiissuteqarnissamut akisussaatitaanermik kinguneqartussaappat, taarsiissutit Kalaallit Nunaanni Namminersorlutik Oqartussanit akilerneqassapput.

*Imm. 3.* Annertuumik mianersuaalliornikkut toqusoqarpat imaluunniit ajoqusertoqarpat, imm. 1 aamma 2 atorneqassanngillat.

**§ 7.** Peqqussut ulloq 1. juli 2016

Christiansborg Slot-imi tunniunneqarpoq, ulloq 8. juni 2016

Kunngisut Atsiorpugut Naqissusiillutalu

MARGRETHE R.

/Peter Christensen

**Ilanngussaq 1**

Atomip nukinganik ajutoortoqartillugu imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalersillugu ikiuinissaq pillugu isumaqatigiissut

NAALAGAAFFIIT, ISUMAQATIGIISSUMMUT MATUMUNNGA AKUERSISUT,

MALUGINIARPAAT, naalagaaffinni arlaqartuni atomip nukinganik ingerlatsisoqartoq,

PAASEREERPAAT, atomip nukinganik ingerlatsinermi isumannaallisaanerup qaffasissumik pitsaassuseqarnissaa qulakkeerniarlugu qanoq iliornissamut piareersimasoqartoq tamatuminngalu aalajangiisoqartartoq, atomip nukinganik ajutoornerit pinngitsoortinniarnerat anguniagaammat, taamatullu ajutoortoqassagaluarpat kinguneri minnerpaatinniarneqarlutik,

KISSAATIGAAT atomip nukinganik nukissiuuteqarnerup ineriartortitaanissaata atorneqarneratalu isumannaatsuunissaanut nunat tamalaat annerusumik suleqatigiinnissaasa nukittorsarnissaat,

QULARINNGILAAT atomip nukinganik ajutoortoqassagaluarpat imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalissagaluarpat, taakku kingunerisa annikillinissaannut sukkasuumik ikiunissamut oqilisaataasumik nunat tamalaat akornanni sinaakkusiinissaq pisariaqartinneqartoq,

ISUMAQARPUT suliassaqarfimmi tamatumani illuatungeriilluni ikioqatigiinnissaq pillugu illuatungeriit marluk imaluunniit illuatungeriit amerlasuut akornanni isumatigiissuteqarneq iluaqutaasoq,

PAASEREERPAAT atomip nukinganik ajutoortoqartillugu imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalersillugu ajornartoornermik pisuni illuatungeriilluni ikioqatigiinnissamut isumaqatigiissutinut Det Internationale Atomenergiagentur najoqqutassanik ineriartortitsisoq,

ISUMAQATIGIIPPUT tulliuttut pillugit:

Artikeli 1

Aalajangersakkat nalinginnaasut

1. Atomip nukinganik ajutoortoqassagaluarpat imaluunniit qinngornernik ulorinartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalissagaluarpat, tamatuma kinguneri minnerpaatinniarlugit aamma qinngornernik rakioaktiviusunik aniortoqarnerata kinguneranit inuunermik, pigisanik avatangiisinillu illersuiniarluni naalagaaffiit isumaqatigiissummut matumunnga atsioqataasut isumaqatigiissummi matumani aalajangersakkat naapertorlugit akornaminni suleqatigiissapput aamma Det Internationale Atomenergiagenturimik (kingorna Agenturimik taagorneqartumik) suleqateqarlutik.

2. Suleqatigiinneq oqinnerulersinniarlugu naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut atomip nukinganik ajutoornerup imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalernerup kinguneranik inuit pigisallu ajoqusernerat pinngitsoortinniarlugu imaluunniit minnerulersinniarlugu illuatungeriillutik isumaqatigiissuteqarsinnaapput imaluunniit amerlasuukkaarlutik isumaqatigiissuteqarsinnaallutik, imaluunniit tamanna naapertuuttutut isigineqarpat isumaqatigiissutit taamatut ittut akuleriississinnaallugit.

3. Naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut Agenturi, malittarisassamini sinaakkusiussat iluini iliuuseqartartoq, isumaqatigiissummi matumani aalajangersakkat malillugit naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut akornaminni suleqatigiinnerannik siuarsaaqqullugu, oqilisaaqqullugu kiisalu tapersersueqqullugu qinnuigissavaat.

Artikeli 2

Ikiuunneq

1. Atomip nukinganik ajutoortoqarnerani imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajonartorsiuteqartoqalernerani, ajutoorneq ajornartoornerluunniit pineqartup nunataani avataaniluunniit, inatsisinik atuutsitsiffigisaani, oqartussaaffigisaaniluunniit pilersimagaluarpat, pineqartup naalagaaffik isumaqatigiissummut atsioqataasoq suugaluartorluunniit ikioqqulluni toqqaannartumik imaluunniit Agenturi aqqutigalugu qinnuigisinnaavaa, aamma Agenturi qinnuiginnissinnaavoq, tamannalu naapertuuttutut isigineqarpat nunat tamalaat akornanni naalagaaffiit akimorlugit suleqatigiiffiit (kingorna »nunat tamalaat akornanni suleqatigiiffii«-nik taagorneqartut) qinnuiginnissinnaapput.

2. Naalagaaffik isumaqatigiissummut atsioqaasup ikioqqulluni qinnuiginnittup, ikiuinerup qanoq annertutiginissaa qanorlu ittuunissaa erseqqissaatigissavaa, kiisalu ajornanngippat, illuatungaasup ikiuuttup qinnuteqaammik qanoq annertutigisumik naammassinnissinnaanerminik aalajangiisinnaanissaanut paasissutissat pisariaqartitai tunniullugit. Naalagaaffik ikioqqusoq ikiuinerup kissaatigisami qanoq annertutigineranik qanorlu ittuuneranik nassuiaasinnaanngippat, naalagaaffik ikioqqusoq aamma naalagaaffik ikiuisoq imminnut isumasioreerlutik ikiuinerup kissaatigineqartup qanoq annertutiginissaa qanoq ittuunissaa aalajangersassavaat.

3. Naalagaaffik isumaqatigiissummut atsioqataasoq suugaluartorluunniit ikioqqusissummik tigusaqartoq, ingerlaannavik aalajangissaaq, ikiorneqarnissamillu qinnuteqaatigineqartumik ikiuisinnaanini kiisalu ikiuisoqassappat ikiuinerup annertussusaa tamatumunngalu piumasaqaatit naalagaaffimmut ikioqqusumut isumaqaigiissummullu atsioqataasumut toqqaannartumik imaluunniit Agenturi aqqutigalugu nalunaaruteqarluni.

4. Naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut atomip nukinganik ajutoortoqassagaluarpat imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqartoqalissagaluarpat, immikkut ilisimasalinnik, atortunik atortussanillu naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut ikiuissutitut atugassiissutigineqarsinnaasunik toqqaassaaq taakkualu pillugit Agenturimut nalunaaruteqarluni, ilanngullugulu taamatut ikiuisinnaanermut piumasaqaatit, ilanngullugit aningaasatigut piumasaqaatit nalunaarutigalugit.

5. Nakorsaasersuilluni katsorsaanermut atatillugu imaluunniit atomip nukinganik ajutoortoqarneranut imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqarneranut inuit akuusut naalagaaffiup allap nunataata immikkoortuanut nuutikkallarnerannut atatillugu naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut tamarmik ikioqqusinnaapput.

6. Atomip nukinganik ajutoortoqarneranut imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqarneranut atatillugu naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut ikioqqullutik qinnuteqaataat Agenturip malittarisassani isumaqatigiissummilumi matumani aalajangersakkat malillugit akissavai, imaaliorluni

a) atugassarititaasut siunertamut tamatumunnga naleqquttut atugassiissutigalugit,

b) qinnuteqaat naalagaaffinnut allanut nunanilu tamalaani suleqatigiiffinnut, Agenturip paasissutissaatai naapertorlugit pisariaqartinneqartunik atugassarititaasoqartunut ingerlaannavik ingerlateqqillugu, kiisalu

c) naalagaaffiup qinnuteqartup qinnuteqaateqarneratigut ikiuineq, taamaaliornikkut pissarsiarineqarsinnaasoq ataqatigiissaarlugu.

Artikeli 3

Aqutsineq ikiuinermillu innersuussineq

Allanik aalajangiisoqarsimanngippat

a) ikiuinermut nalinginnaasumik aqutsinermut, nakkutilliinermut, ataqatigiissaarinermut aqutsinermullu naalagaaffik ikioqqusoq nammineq naalagaaffigisami iluani akisussaasuussaaq. Illuatungiusoq ikiuuttoq, ikiuinermut sulisut ilaappata, naalagaaffik ikioqqusoq isumasioqatigereerlugu inummik sulisut sulinerannik atortunillu atugassiissutigineqartunik nakkutilliisinnaasumik toqqaasariaqarpoq. Inuk toqqarneqartoq naalagaaffimmi ikioqqusumi oqartussat attuumassuteqartut suleqatigalugit nakkutilliissaaq;

b) naalagaaffik ikioqqusoq ajornanngippat najukkami atortunik ikiuisinnaasunillu atugassiissaaq, ikiuinerup aqunneqarnerata ajunngitsuunissaa angusaqarfiulluartuunissaalu qulakkeerniarlugit. Aammattaaq sulisut, atortut atortussallu naalagaaffimmit ikiuuttumit imaluunniit taanna sinnerlugu siunertamut tamatumunnga nunataminut eqqunneqartut illersugaanissaat qulakkiissavaa;

c) atortunut atortussanullu piffissap ikiuinerup nalaani illuatungeriinnit atugassiissutigineqartunut piginnittussaatitaaneq allannguuteqassanngilaq, utertinneqartussaallutillu;

d) naalagaaffik isumaqatigiissummut atsioqataasoq, artikeli 2, imm 5 malillugu qinnuteqaammut akissutitut ikiuuttoq, ikiuunnini tamanna nammineq nunatami iluani ataqatigiissaarissaaq.

Artikeli 4

Oqartussat piginnaatitaasut attaveqarfigisassallu najugaqarfii

1. Naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut tamarmik oqartussatik piginnaatitaasut qinnuteqaatinik saqqummiussisinnaatitaasut tigusisinnaatitaasullu, kiisalu ikiuunnissamik neqeroorutinik akuersisinnaatitaasut attaveqarfigisassallu najugaqarfii, naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut tamanut toqqaannartumik imaluunniit Agenturi aqqutigalugu, kiisalu Agenturimut nalunaarutigissallugit pisussaaffigaat. Attaveqarfissat najugaqarfiit taakku Agenturimi qitiutitaq qaqugukkulluunniit pissarsiarineqarsinnaassapput.

2. Paasissutissat imm. 1-imi taaneqartut allanngussagaluarpata, naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut tamarmik Agenturimut ingerlaannaq paasissutissiissapput.

3. Paasissutissat imm. 1-imi 2-milu taaneqartut Agenturip naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut, naalagaaffinnut ilaasortanut kiisalu nunani tamalaani suleqatigiiffinnut attuumassuteqartunut akuttunngitsumik sukkasuumillu ingerlateqqittassavai.

Artikeli 5

Agenturip suliassai

Artikeli 1, imm. 3 naapertorlugu, aamma isumaqatigiissummi matumani aalajangersakkanut allanut pituttuisumik sunniuteqanngitsumik, naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut Agenturi tulliuttunik qinnuigissavaat:

a) tulliuttut pillugit paasissutissanik katerseqqullugu kiisalu naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut naalagaaffinnullu ilaasortanut pineqartut nassiussuullugit:

1) atomip nukinganik ajutoortoqassagaluarpat imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqassagaluarpat immikkut ilisimasallit, atortut atortussallu atugassiissutigineqarsinnaasut;

2) atomip nukinganik ajutoornernut imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiornernut atatillugu periuutsit, teknikkit ilisimatusarnikkullu inernerit pissarsiarineqarsinnaasut;

b) ataani allassimasunut imaluunniit allanut attuumassuteqartunut tunngasunut atatillugu ikiueqqusillutik qinnuigineqarunik naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut imaluunniit naalagaaffinnut ilaasortanut ikiuinissaq:

1) atomip nukinganik ajutoortoqassagaluarpat imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqassagaluarpat upalungaarsimanissamut pilersaarutinik kiisalu inatsisinik attuumassuteqartunik piareersaaneq;

2) sulisut naleqquttumik ilinniartitaanerannut pilersaarutinik ineriartortitsineq, sulisut atomip nukinganik ajutoornernik aamma qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiuteqarnernik suliaqarsinnaaqqullugit;

3) atomip nukinganik ajutoortoqassagaluarpat imaluunniit qinngornernik ulorinartunik pissuteqartumik ikioqqulluni qinnuteqaatinik paasissutissanillu attuumassuteqartunik ingerlatitseqqinneq;

4) qinngornernik ulorianartunik nakkutilliinermut anguniakkanik, suleriaatsinik pitsaassusiliinernillu naleqquttunik ineriartortitsineq;

5) qinngornernik ulorianartunik misissuinermut periuutsinik naleqquttunik pilersitsinissamut periarfissanik misissuineq;

c) atomip nukinganik ajutoortoqarnerani imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqarnerani ajutoornerup imaluunniit ajornartoornerup aallarniutaasumik nalilernissaanut atugassarititat pisariaqartinneqartut naalagaaffimmut isumaqatigiissummut atsioqataasumut imaluunniit naalagaaffimmut ilaasortamut ikiorneqarnissamik qinnuteqartumut atugassiissutigalugit;

d) atomip nukinganik ajutoortoqassagaluarpat imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqassagaluarpat naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut imaluunniit naalagaaffinnut ilaasortanut allaffiit pitsaasut neqeroorutigalugit;

e) nunat tamalaat akornanni suleqatigiiffinnut attuumassuteqartunut attaveqarneq pilersillugu attatiinnarlugulu, paasissutissat piviusullu naleqquttut pissarsiarinissaat paarlaaqatigiissutiginissaallu siunertaralugu, kiisalu suleqatigiiffiit naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut, naalagaaffinnut ilaasortanut suleqatigiiffinnullu taaneqartunut sullissinissamut piareersimasut allattorsimaffiannik suliaqarluni.

Artikeli 6

Nipangiussineq tamanullu ammasumik nalunaarutit

1. Paasissutissat suugaluartulluunniit atomip nukinganik ajutoortoqarnerani imaluunniit qinngornernik uloriartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqarnerani ikiuinermut atatillugu pissarsiarisatik pillugit naalagaaffiup ikioqqusup naalagaaffiullu ikiuuttup nipangiussinissaq illersussavaat. Paasissutissat taamatut ittut taamaallaat ikiunissap isumaqatigiissutigineqartup naammassinissaanik siunertaqartunut atorneqarsinnaapput.

2. Atomip nukinganik ajutoortoqarneranut imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartorsiortoqarneranut atatillugu ikiuineq pillugu paasissutissanik naalagaaffik ikiuisoq tamanut saqqummiussitinnani, naalagaaffimmut ikiorneqartumut ataqatigiissaarinissani qulakkeerniarlugu sapinngisamik iliuuseqassaaq.

Artikeli 7

Aningaasartuutinik utertitsineq

1. Naalagaaffik ikiuuttoq naalagaaffimmut ikioqqusumut aningaasartuutitaqanngitsumik ikiuinissamik neqerooruteqarsinnaavoq. Tamanna tunngavigalugu ikiuinissap eqqarsaatiginerani, naalagaaffiup ikiuisup tulliuttut eqqarsaatigissavai:

a) atomip nukinganik ajutoornerup imaluunniit qinngornernik ulorianartumik pissuteqartumik ajornartorsiornerup qanoq ittuunera;

b) atomip nukinganik ajutoornerup imaluunniit qinngornernik ulorianartunik pissuteqartumik ajornartoornerup pinngorfia;

c) nunani ineriartortitani pisariaqartitat;

d) nunani atomip nukinganik nukissiuteqanngitsuni pisariaqartitat immikkut ittut; kiisalu

e) piviusut allat attuumassuteqartut.

2. Utertitsitsiffigineqartussanngorluni tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit ikiuukkaanni, naalagaaffiup ikiuisup inunnit suleqatigiiffinnilluunniit ikiuisoq sinnerlugu sullissinermut atatillugu aningaasartuutai naalagaaffiup ikiorneqaqqusup utertissavai, kiisalu ikiuinermut atatillugu aningaasartuutit, naalagaaffimmit ikiorneqaqqusumit toqqaannartumik akilerneqarsimanngippata utertissallugit. Allamik isumaqatigiissuteqartoqarsimanngippat, naalagaaffiup ikiuisup utertitsiffigineqarnissamut qinnuteqaataa naalagaaffimmut ikiorneqaqqusumut saqqummiunneqarnerata kinguninngua utertitsisoqassaaq, aningaasartuutit allat najukkami aningaasartuutaanngitsut eqqarsaatigalugit, taakku killiligaanngitsumik nuunneqartarsinnaapput.

3. Imm. 2-mi allassimasut apeqqutaatinnagit, naalagaaffiup ikiuisup utertitsissutigisassani tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit tigorusukkunnaarlugit qaqugukkulluunniit nalunaarutigisinnaavaa, imaluunniit utertitsiffigineqarnissani kinguartillugu. Tiguserusukkunnaarnerup kinguartitsinissalluunniit eqqarsaatiginerani, nunat ineriartortitat pisariaqartitaat naalagaaffiit ikiuisut naammaginartumik eqqarsaatigissavaat.

Artikeli 8

Immikkut pisinnaatitaaffiit, unnerluutigineqarsinnaannginneq atortullu

1. Naalagaaffiup ikiuisup sulisui, sulisullu naalagaaffik ikiuisoq sinnerlugu sulisuusut, ikiuinermik suliassamik suliarinissaannut pisariaqartitamik naalagaaffiup ikiorneqaqqusup immikkut pisinnaatitaaffilissavai, unnerluutigineqarsinnaatinnagit atortulerlugillu.

2. Naalagaaffiup ikiuisup sulisui, aamma sulisut naalagaaffik ikiuisoq sinnerlugu sulisuusut, naalagaaffimmit ikiorneqaqqusumit tulliuttunik immikkut pisinnaatitaaffilerneqassapput unnerluutigineqarsinnaassanatillu, taakkualu naalagaaffimmut ikiorneqaqqusumut nalunaarutigineqarsimassapput akuerineqarsimassallutillu:

a) tigusarineqarsinnaannginneq, tigummigallagaasinnaannginneq eqqartuussivitsigullu malersugaasinnaannginneq, kiisalu pisussaaffimmik suliarinerannut atatillugu iliuutsit pinngitsuuinerilluunniit eqqarsaatigalugit naalagaaffimmi ikiorneqaqqusumi pillaasarneq pillugu inatsisaat, saqitsaannermut inatsisaat kiisalu allaffissornikkut inatsisitigut oqartussaaffigisaat atorlugit unnerluutigineqarsinnaannginneq; aamma

b) akitsuutit nioqqutissat akiinut nalinginnaasumik ilaasut, imaluunniit ikiuinermik suliassamik suliarinerat eqqarsaatigalugu sullissinerit suliarineqartut eqqaassanngikkaanni, akileraarutinik, akitsuutinik assigisaannillu akiliisitaasannginneq.

3. Naalagaaffik ikioqqusoq imatut iliussaaq:

a) atortut pigisallu, naalagaaffiup ikiuisup ikiuinissaq siunertaralugu naalagaaffiup ikioqqusup nunataanut eqqussai pillugit naalagaaffik ikiuisoq akileraarutinik, akitsuutinik assigisaannillu akiliisinnagu; kiisalu

b) atortut pigisallu taakku arsaarinnissutigineqarsinnaatinnagit, tiguneqarsinnaatinnagit imaluunniit pinngitsaaliissummik tunniunneqarsinnaatinnagit.

4. Atortut pigisallu taakku utertillugit tunniunneqarnissaat naalagaaffiup ikioqqusup qulakkiissavaa. Naalagaaffik ikiuisoq tamatuminnga qinnuteqaateqarpat, atortut ikiuinermut atatillugu atorneqartut utertinneqartinnagit pisariaqartitamik eqqiarneqarsimanissaat naalagaaffiup ikioqqusup sapinngisamik isumaginiassavaa.

5. Sulisut imm. 2-mi taaneqartut kiisalu atortut pigisallu ikiuinermi atorneqartut naalagaaffiup ikioqqusup nunataanut anngunniarneri naalagaaffiup ikioqqusup oqilisaaffigissavaa.

6. Naalagaaffiup ikioqqusup nammineq innuttaasuni ataavartumillu najugaqartut qulaani taaneqartunik immikkut pisinnaatitaaffinnik unnerluutigineqarsinnaannginnermillu atuisinnaasunngortissanerai artikelimi matumani sumiluunniit piumasaqaataanngilaq.

7. Immikkut pisinnaatitaaffinnut unnerluutigineqarsinnaannginnermullu pituttuisumik sunniuteqanngitsumik, kikkut tamarmik artikeli manna malillugu taamatut immikkut pisinnaatitaaffeqartut unnerluutigineqarsinnaanngitsullu, naalagaaffiup ikioqqusup inatsisaanik aalajangersagaanillu ataqqinninnissamut pisussaaffeqarput. Aammattaaq naalagaaffiup ikioqqusup nunamut namminermut tunngasuutaanut akuliutinnginnissaq pisussaaffigaat.

8. Nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutit allat imaluunniit nunat tamalaat akornanni inatsisaasut malitsigisaannik immikkut pisinnaatitaaffiit unnerluutigineqarsinnaannginnerlu eqqarsaatigalugit, artikelimi matumani sunaluunniit pisinnaatitaaffinnut pisussaaffinnullu ajoqutaasinnaanngilaq.

9. Naalagaaffiup isumaqatigiissut manna atsioruniuk, atortussanngortikkuniuk, akuersaaruniuk, akuersissutigiguniuk isumaqatigaluguluunniit, imm. 2-mut 3-mullu tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit pituttugaasutut imminut isiginini nalunaarutigisinnaavaa.

10. Naalagaaffiup isumaqatigiissummut atsioqataasup imm. 9 naapertorlugu nalunaaruteqarsimasup, nalunaarummik tigummiartumut tamanna pillugu nalunaaruteqarnermigut nalunaarut qaqugukkulluunniit utertitsinnaavaa.

Artikeli 9

Sulisunik, atortunik pigisanillu assartuineq

Naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut tamarmik naalagaaffimmit ikioqqusumit ikiuisumilluunniit qinnuigineqarnermikkut, sulisut, atortut pigisallu ikiuinerup suliarinerani atorneqartussat naalagaaffik ikioqqusoq ornillugu tassanngaluunniit nunatamikkut assartorneqarnerat oqilisaaffiginiassavaat.

Artikeli 10

Piumasaqaatit taarsiissuteqarnerlu

1. Artikel manna malillugu piumasaqaatit pillugit aaqqiagiinnginnernik akilersuinernillu aalajangiinerit pisariinnerulersinniarlugit naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut qanimut suleqatigiissapput.

2. Allamik isumaqatigiissuteqartoqarsimanngippat, naalagaaffik ikioqqusoq nammineq nunatamini imaluunniit piffimmi inatsisitigut aqutaani oqartussaaffigisaanillunniit pisumik toqusoqarneranut inuulluunniit ajoquserneranut, pigisanik aseruisoqarneranut annaasaqartoqarneranulluunniit imaluunniit avatangiisinik ajoqusiisoqarneranut atatillugu, ikioqqunermik qinnuteqaatip saqqummiunnerani:

a) naalagaaffik ikiuisoq imaluunniit inuit imaluunniit inatsisitigut pisinnaatitaasut pisussaatitaasullu allat akerleralugit suliassiissuteqassanngilaq;

b) aaqqiagiinngissutit piumasaqaatillu naalagaaffik ikiuisoq imaluunniit inuit imaluunniit inatsisitigut akisussaasut pisussaasullu allat, pineqartoq sinnerlugu iliuuseqartut akerleralugit inummit pingajuusumit saqqummiunneqartut suliarinissaannut akisussaaffik tigullugu;

c) naalagaaffik ikiuisoq imaluunniit inuit imaluunniit inatsisitigut pisinnaatitaasut pisussaatitaasullu allat, pineqartoq sinnerlugu iliuuseqartut aaqqiagiinnginnernit piumasaqaatinillu litra b)-mi taaneqartunit sunnigaatissanagit; aamma

d) naalagaaffimmut ikiuisumut imaluunniit inunnut imaluunniit inatsisitigut pisinnaatitaasunut pisussaatitaasunullu allanut, pineqartoq sinnerlugu iliuuseqartunut taarsiissuteqarluni:

1) naalagaaffiup ikiuisup inuttaanik imaluunniit inunnik pineqartoq sinnerlugu iliuuseqartunik toqusoqartillugu imaluunniit timikkut ajoqusertoqartillugu;

2) atortunik atortussanilluunniit nammineq atugassaanngitsunik, ikiuinermullu attuumassuteqartunik annaasaqarnermi ajoqusiinermiluunniit;

piaaraluneerluni unioqqutitsinerit inunnit pineqartunit iliuuserineqartut, toqumik, inuup ajoquserneranik, annaasaqarnermik ajoqusiinermilluunniit kinguneqartut pineqanngillat.

3. Nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutit, imaluunniit naalagaaffiup nunamut inatsisai, tamatumunnga atatillugit atorneqartut malillugit taarsiiffigitinnissamut imaluunniit ajoquserneqarnermik kinguneqartitaannginnissamut artikeli manna ajoqutaanngilaq.

4. Naalagaaffiup ikioqqusup imm. 2-mik nammineq innuttaminut ataavartumillu najugaqartuminut tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit atueqqullugu qinnuigineqarnissaa artikelimi matumani takuneqarsinnaanngilaq.

5. Naalagaaffiup isumaqatigiissut manna atsioruniuk, atortussanngortikkuniuk, akuersaaruniuk, akuersissutigiguniuk isumaqatigaluguluunniit nalunaarutigisinnaavaa:

a) imm. 2-imit tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit pituttugaasutut imminut isiginnginnini;

b) inuit annertuumik mianersuaalliornerat toqusoqarneranik, timikkut ajoqusertoqarneranik, annaasaqarnermik ajoqusiinermilluunniit kinguneqarsimappat, imm. 2 tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit atorniarnagu.

6. Naalagaaffiup isumaqatigiissummut atsioqataasup imm. 5 naapertorlugu nalunaaruteqarsimasup, nalunaarummik tigummiartumut tamanna pillugu nalunaaruteqarnermigut nalunaarut qaqugukkulluunniit utertissinnaavaa.

Artikeli 11

Ikiuinerup unitsinnera

Naalagaaffiup ikioqqusup imaluunniit naalagaaffiup ikiuisup naapertuuttumik siunnersorneqareernermigut isumaqatigiissut manna malillugu ikiorneqarnermi imaluunniit ikiuinermi unitsinneqarnissaa allakkatigut qaqugukkulluunniit qinnuteqaatigisinnaavaa. Qinnuteqaat saqqummiunneqareeriarpat, illuatungeriit akuusut isumasioqatigiillutik ikiuinerup pissusissamisoortumik unitsinneqarnissaa pilersaarusiussavaat.

Artikeli 12

Nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutinut allanut pissutsit

Naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutit atuuttut malillugit illuatungeriillutik pisinnaatitaaffii pisussaaffiilu, suliassaqarfinnut isumaqatigiissummut matumunnga ilaatinneqartut, imaluunniit nunat tamalaat akornanni siunissami isumaqatigiissutinngortussat, isumaqatigiissummi matumani anguniakkat siunertallu malillugit isumaqatigiissutaasut, isumaqatigiissummit matumannga kalluarneqanngillat.

Artikeli 13

Aaqqiagiinnginnernik atorunnaarsitsineq

1. Isumaqatigiissutip matuma isumasiornissaa atorneqarnissaalu pillugit naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut akornanni imaluunniit naalagaaffiup isumaqatigiissummut atsioqataasup Agenturillu akornanni aaqqiagiinngittoqassappat, aaqqiagiinnginnerup isumaqatigiinniarnikkut imaluunniit allatut iliorluni eqqissisimasumik illuatungeriinnit akuersaarneqarsinnaasumik atorunnaarsinneqarnissaa siunertaralugu aaqqiagiinnginnermi illuatungeriit isumasioqatigiissapput.

2. Naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut akornanni aaqqiagiinnginneq taamatut ittoq imm. 1 malillugu isumasioqatigiinnissamik qinnuiginninnermit ukioq ataaseq qaangiutsinnagu atorunnaarsinneqarsinnaanngippat, aaqqiagiinnginnermi illuatungeriit arlaata qinnuteqarneratigut eqqartuussivimmut isumaqatigiissitsiniartartumut innersuunneqassaaq imaluunniit Nunat Tamalaat Eqqartuussiviannut aalajangigassanngortinneqarluni. Aaqqiagiinnginneq eqqartuussivimmut isumaqatigiissitsiniartartumut aalajangigassanngorlugu innersuunneqarpat, isumaqatigiissitsiniarnermilu atugassarititaasut pillugit illuatungeriit qaammatit arfinillit qaangiutsinnagit isumaqatigiilersimanngippata, illuatungeriit arlaata Nunat Tamalaat Akornanni Eqqartuussivup præsidentia imaluunniit Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretæria qinnuigisinnaavaa isumaqatigiissitsiniartartumik ataatsimik arlalinnilluunniit toqqaaqqullugu. Aaqqiagiinnginnermi illuatungeriit qinnuteqaataat assigiinngippata, Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekræteriannut qinnuteqaat salliutinneqassaaq.

3. Isumaqatigiissut manna atsiorneqartillugu, atortussanngortinneqartillugu, akuersaarneqartillugu, akuersissutigineqartillugu isumaqatigineqartilluguluunniit naalagaaffiup nalunaarutigisinnaavaa aaqqiagiinnginnerit atorunnaarsinneqarnissaannut suleriaatsimut imaluunniit suleriaatsinut marluusunut imm. 2-mi taaneqartunut pituttugaasutut imminut isiginani. Taamaassappat aaqqiagiinnginnerit imm. 2-mi taaneqartut, naalagaaffiup isumaqatigiissummut atsioqataasup, taamatut ittumik nalunaaruteqarsimasup akuuffigisaasa atorunnaarsinnissaannut naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut sinneri suleriaatsimut pituttugaassanngillat.

4. Naalagaaffiup isumaqatigiissummut atsioqataasup imm. 3 naapertorlugu nalunaaruteqarsimasup, nalunaarummik tigummiartumut tamanna pillugu nalunaaruteqarnermigut nalunaarut qaqugukkulluunniit utertitsinnaavaa.

Artikeli 14

Atuutilersitsineq

1. Isumaqatigiissut manna naalagaaffinnit tamanit kiisalu Namibiamit atsiorneqarsinnaavoq, Namibia Internationale Atomernergiagenturip Wienimi qullersaqarfiani aamma Naalagaaffiit Peqatigiit New Yorkimi qullersaqarfianni Naalagaaffiit Peqatigiit ataanni »Council for Namibia« aqqutigalugu 26. september 1986-imiit aamma 6. oktober 1986-imiit atuutilernissaa imaluunniit qaammatit aqqaneq marluk tikillugit sinniisuutitaqarpoq, piffissalli taakku taaneqartut sivisunerpaaffiat atuutissaaq.

2. Naalagaaffiit ataasiakkaat aamma Namibiap, Naalagaaffiit Peqatigiit ataanni »Council for Namibia« aqqutigalugu sinniisuutitaqartup, isumaqatigiissummut matumunnga pituttugaanermut akuersaarnertik atsiornermikkut nalunaarutigisinnaavaat, imaluunniit atuutilersitsinerup, akuersaarnerup akuersissuteqarnerulluunniit kingorna atsiorneqartumik atuutilersitsineq, akuersaarneq akuersinerluunniit pillugit uppernarsaatitut allakkiamik, imaluunniit akuersissuteqarnermut uppernarsaatitut allakkiamik uninngatitaqarnermikkut nalunaarutigisinnaallugu. Atuutilersitsinermut, akuersaarnermut, akuersinermut imaluunniit akuersissuteqarnermut uppernarsaatitut allakkiat toqqorsimatitsisumi toqqorsimaneqassapput.

3. Naalagaaffiit pingasut isumaqatigiissummit pituttugaanerminnik akuersinerannit ullut tredevit qaangiunneranni isumaqatigiissut manna atuutilissaaq.

4. Naalagaaffimmut isumaqatigiissutip atuutilernerata kingorna pineqartumut pituttugaanerminik akuersisumut, naalagaaffiup pineqartup ullormit akuersiffianit ullut 30 qaangiunnerannit isumaqatigiissut atuutilissaaq.

5.

a) Artikelimi matumani taaneqartutut isumaqatigiissut manna nunani tamalaani suleqatigiiffinnit aamma nunap immikkoortuini akuutitsinissamut suleqatigiiffinnit naalagaaffinnit namminersortunit pilersitaasunit, isumaqatigiissummilu matumani suliassat pineqartut pillugit nunat tamalaat akornanni isumaqatigiissutinik isumaqatigiinniarnissamut, isumaqatigiissuteqarnissamut taakkuninngalu piviusunngortitsinissamut piginnaatitaasuni akuerineqarsinnaavoq.

b) Suliani, suleqatigiiffiit taamatut ittut piginnaatitaanerisa avataaniittuni, taakku namminneq imminnut sinnerlutik pisinnaatitaaffitik atuutsissavaat pisussaaffitillu eqqortillugit, soorlu isumaqatigiissut naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut taamatut pisinnaatitsillunilu pisussaaffiliisartoq.

c) Suleqatigiiffiup akuersinermut uppernarsaatitut allakkiaq toqqorsimatikkuniuk, isumaqatigiissummi matumani pineqartut eqqarsaatigalugit, suleqatigiiffiup qanoq annertutigisumik piginnaatitaanini toqqorsimatitsisumut nalunaarutigissavaa.

d) Suleqatigiiffik taamatut ittoq nammineq ilaasortatut inissisimanini tunngavigalugu taasisinnaassutsinik amerlanerusunik taasisinnaassuseqanngilaq.

Artikeli 15

Utaqqiisaasumik atorneqarnera

Isumaqatigiissut manna atuutilersinnagu piffissami kingusinnerusumi atsiornermi, naalagaaffiup isumaqatigiissut manna utaqqiisaasumik atuutsissallugu nalunaarutigisinnaavaa.

Artikeli 16

Allannguutit

1. Naalagaaffik isumatigiissummut atsioqataasoq isumaqatigiissutip matuma allanngortinneqarnissaanut siunnersuutinik saqqummiussisinnaavoq. Allannguutissatut siunnersuut toqqorsimannittumut ingerlatinneqassaaq, taassumalu siunnersuut naalagaaffinnut atsioqataasut sinnerinut ingerlaannaq kaaviiaartissavaa.

2. Naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut amerlanerussuteqartut allannguutissatut siunnersuutigineqartut eqqarsaatiginiarlugit toqqorsimatitsisumut ataatsimeersuarnissaq qinnuteqaatigippassuk, toqqorsimatitsisup naalagaaffiit atsioqataasut tamaasa ataatsimeersuarnermut taamatut ittumut peqataaqqullugit qaaqqussavai, tamannalu qaaqqusissutit nassiunneranniit siusinnerpaamik ullut tredevit qaangiunneranni aallartinneqarsinnaavoq. Allannguut ataatsimeersuarnermi naalagaaffiit isumaqatigiissummut atsioqataasut tamarmiusut to tredjedeliannit akuersissutigineqartoq protokolimut, naalagaaffinnit isumaqatigiissummut atsioqataasunit tamanit atsiorneqarsinnaalluni Wienimi New Yorkimilu atsioriartorneqarsinnaasumut allanneqassaaq.

3. Naalagaaffiit pingasut protokolimit pituttugaanerminnik akuersillutik nalunaaruteqarneranniit, ullut tredevit qaangiunneranni protokoli atuutilissaaq. Naalagaaffinnut ataasiakkaanut, protokolip atuutilernerata kingorna tamatumunnga pituttugaanerminnik akuersillutik nalunaaruteqartunut, taamatut nalunaaruteqarnermiit ullut tredevit qaangiunnerannit protokoli atuutilissaaq.

Artikeli 17

Ilaasortaajunnaarneq

1. Naalagaaffik isumaqatigiissummut atsioqataasoq isumaqatigiissummit matumannga ilaasortaajunnaarsinnaavoq, tamatuminnga toqqorsimatitsisumut allakkatigut nalunaaruteqarnermigut.

2. Toqqorsimatitsisup nalunaarummik tigusineraniit ukiup ataatsip qaangiunneraniit ilaasortaajunnaarneq sunniuteqassaaq.

Artikeli 18

Toqqorsimatitsisoq

1. Agenturip generaldirektøria isumaqatigiissummi matumani toqqorsimatitsisuuvoq.

2. Agenturip generaldirektøria naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut naalagaaffinnullu allanut tulliuttut pillugit utaqqeqqaarani ilisimatitsisassaaq:

a) isumaqatigiissummut matumunnga atsiornerit tamaasa allannguutinullu protokilit tamaasa;

b) isumaqatigiissummik matuminnga, kiisalu allannguutissat pillugit protokolinik suugaluartunik tamanik atortussanngortitsilluni, akuersaarluni, akuersissuteqarluni isumaqatiginnilluniluunniit uppernarsaatitut allakkianik toqqorsimatitsinerit;

c) artikelit 8, 10 aamma 13 naapertorlugit taakku pillugit nalunaaruteqarnerit utertitsinerilluunniit;

d) isumaqatigiissummik matuminnga artikel 15 naapertorlugu utaqqiisaasumik atuigallarneq pillugu nalunaarutit;

e) isumaqatigiissummik matuminnga taamaattoqarpallu tamatumunnga allannguutinik atuutsilersitsineq; kiisalu

f) artikeli 17 malillugu ilaasortaajunnaarneq.

Artikeli 19

Pisimasuimmik oqaasertaliinerit assilisallu uppernarsagaasut

Isumaqatigiissutip matuma aallaqqaammut oqaasertalerneri, taakkunannga arabiamiutut, kineseritut, tuluttut, franskisut, russisut spaniamiutullu oqaasertalernera naligiissumik pisimasuimmik oqaasertaliinerusut, Internationale Atomenergiagenturip generaldirektøriani toqqorsimaneqarput, assilinerilu uppernarsagaasut generaldirektørip naalagaaffinnut isumaqatigiissummut atsioqataasunut kiisalu naalagaaffinnut allanut nassiuttartussaallugit.

TAMATUMUNNGA AKUERSAARNERTUT BEKRÆFTELSE HERAF piginnaatitaasutut ataani atsiortup isumaqatigiissut manna, artikel 14, imm. 1 malillugu atsiorneqarnissamut piareersimatitaasoq atsiorpaa.

AKUERINEQARPOQ Internalionale Atomenergiagenturip sinniisutut aallartitaasa Wienimi immikkut ittumik ataatsimiinneranni ulloq seks og tyvende september nitten hundrede og seks og firs.

1. Aalajangersagaq imatut oqaasertaqarpoq ”Inatsit Savalimmiunut aamma Kalaallit Nunaannut atuutinngilaq, kisiannili Kunngip peqqussutaatigut nunap immikkoortuinut taakkununnga atuuttussanngortinneqarsinnaalluni, Savalimmiuni imaluunniit Kalaallit Nunaanni pissutsit immikkut ittut pisariaqartitaannik allannguutitalerlugu.” [↑](#footnote-ref-1)